为了贯彻落实《中华人民共和国安全生产法》及其他相关安全生产法规，明确承包商安全责任，坚持“安全第一，预防为主”的方针，强化承包商安全管理，应奇瑞捷豹路虎汽车有限公司(简称CJLR，下同)要求，承包商同意做出如下安全承诺：

In order to implement the Production Safety Law of the People’s Republic of China (PRC) and other relevant production safety laws, to clarify the contractor's responsibility, to persist in the policy of "Safety comes the first and focus should be on prevention", and to reinforce safety management of each contractor, according to the requirements of CJLR, contractors make the following safety commitment:

1. 项目实施方案、设计等应当符合国家规定制定的安全规程和技术规范，保证项目的安全性能，另外承包商必须遵守CJLR的安全管理要求。

To ensure specification and working safety, project design and working method must comply with national safety legal requirements and standards. Contractor also must comply with Site Safety Management Requirements of CJLR.

1. 承包商应依法加强对承包范围内的安全生产管理，执行安全生产责任制度，采取有效措施，防止伤亡和其他安全生产事故的发生。

Safety System shall be implemented and safety management shall be reinforced within the scope of contracted work; effective measures shall be taken to prevent incidents from occurring.

1. 承包商必须:

* 指定人员负责安全工作。
* 确保适当的安全管理费投入，且必须保证此费用不得挪为他用。
* 确保所有承包商及分包商的员工的安全培训并做好培训记录台帐。
* 保证执行高风险作业者如起重工、叉车驾驶、电气设备安装等，均接受过合格的培训且持证上岗。
* 提供员工适当的安全防护用品及良好的设备工具。
* 提供适当的监督人员，负责全程控制监督。
* 必须有包括工作安全体系的安全计划，包括：安全监督协调、安全培训、特种作业许可证、安全程序、个人劳动保护用品、突发事故应急响应程序以及动火作业许可体系。该安全计划必须通过CJLR该项目代表及安全部门代表审核。
* 除紧急情况，承包商开工前必须完成《承包商工作授权书》。
* 配合CJLR安全部门的检查管理，落实安全生产管理的事故隐患整改措施。
* 遇有交叉作业，承包商必须服从CJLR工程负责部门的统一协调和管理。

Contractor must:

* Appoint a person to charge safety,
* Ensure that adequate funding is allocated for safety requirements and must ensure that this money is not spent for any other purpose/s,
* Ensure that all employees of the contractor and sub-contractors receive safety training and maintain records of this training,
* Ensure that contractor personnel are properly trained and licensed according to Chinese law for high-risk tasks such as crane operation, forklift operation, electrical equipment installation etc.,
* Supply contractor employees with adequate safety equipment and tools in good condition,
* Provide adequate supervision of personnel under their control at all times,
* Agree to the CJLR disciplinary procedure for non-compliance with Chinese safety laws and CJLR safety rules (see attachment: CJLR Safety Rules and its attachments),
* Complete the Authority to Commence Work as required before work starting
* Cooperate CJLR safety audit and take corrective actions for hazards
* The contractor must have a safety plan that includes safe systems of work, including: safety supervision arrangements, safety training, licensing for special tasks, safety rules, safety procedures, Personal Protective Equipment (PPE), Emergency Response Procedure, and Hot Work Permit systems. This plan must reviewed by CJLR project and safety representative.
* In case more than one contractor working in same area, contractor shall obey unified coordination and administration provided by CJLR project department.

1. 承包商对承包范围内的安全负总责。承包单位应承担其自己和员工（包括临时雇员）因其行为而造成所承包范围内的一切财产损失和意外人身伤害事故的所有法定责任（包括CJLR、承包商自己或第三方的财产损失和人身伤害）。

Contractor must take full safety responsibilities for the contracted work, and the legal representative of the contractor has safety responsibility for its company. Contractor shall take all of the legal responsibilities for the incidents involving property damage or personal harm (including project owner, contractor itself, or the 3rd party) caused by its employees (including temporary employees).

1. 承包商如果发生安全事故导致CJLR或第三方受到有关该安全事故的任何诉讼、仲裁、或其他程序的威胁、或任何第三方向CJLR或其他各方提起了上述诉讼、仲裁、或其他程序的威胁，无论基于合同还是授权、民商事法律还是行政法、承包方都应给予CJLR和其他受影响方充分合作，支付CJLR和其他受影响方为此所发生的全部支出，包括但不限于诉讼费、鉴定费和律师费。对于有效判决或仲裁而须支付的任何损害赔偿或其他补偿，承包商应赔偿CJLR和其他受影响方并使其免受损失。

If any lawsuit, arbitration or other proceeding involving a claim related to such safety accidents, whatever it is based on contract or infringement, civil laws or administrative rule, is threatened or instituted against CJLR and/or any other third parties, the liable contractor shall give full cooperation in the defense of such proceedings. The liable contractor shall indemnify CJLR and any of the third parties and hold them harmless against any damages or other compensation pursuant to a valid judgment.

1. 承包商须充分考虑会产生的直接或间接的现场作业健康、安全和保安的管理费用，包括使用个人防护用品、安全设备、改善工作安全条件等用途。安全管理费用不得挪为他用。

Contractor should fully consider of direct or indirect management fee for site safety, security, health, and environmental, including providing personal protective equipment (PPE), safety equipment, improving work condition safety, and etc.. Budget allocated for safety expenses cannot be used for any other purposes.

1. 承包商对其工作区域内发生的安全事故负责，并承担由此造成的全部法律责任。任何突发事故，必须迅速按照既定应急事故响应流程采取有效措施组织抢救，按国家规定及时上报，不隐瞒、谎报或故意拖延不报，并按照“四不放过”的原则严肃查处各类事故。

Contractor should bear all the legal responsibility of the safety accidents happened within their working area. If any emergency occurs contractor should follow the emergency response process as quickly as they can to take effective measures and report upon the government prescription in time without hiding, lying or delaying. Contractor should strictly inspect all kinds of accidents based on the principle of "four points can't be let go".

1. 承包商应建立健全劳动安全生产教育培训制度，负责职工的安全生产教育培训；作业人员未经安全生产教育培训，不得上岗作业，承包单位仍必须自行承担对其职工的法定培训和责任。

Safety training system must be established, and contractor has responsibility for providing its employees with safety trainings. Operators cannot perform their task without completing safety training. Contractor is still legally responsible for the safety trainings required within contractor itself.

1. 承包商对本单位员工在CJLR的职业病防治工作全面负责。承包商须识别本单位员工在CJLR可能存在的职业健康危害因素，按法律法规要求组织员工进行职业健康体验、做好职业健康安全防护等工作。

Contractor must take full safety responsibilities for the occupational disease prevention for contractor employees. Contractor shall identify the potential occupational health hazard, conduct the occupational health surveillance, provide and implement proper occupational health prevention & protection plan minimum comply with laws and regulations for contractor employees who served in CJLR.

1. 承包商负责承包范围内的保安和急救人员需求，以维护承包范围内自己财产及人员的安全。

Contractor must make sure sufficient security and first-aid is provided within the contracted work scope, to protect its own properties and people safety within the scope of contracted work.

1. 承包商对承包范围内的分包安全负责，负责监督分包商的人员并负责与分包签订安全协议，作业现场应保存协议副本。

Contractor has safety responsibility for the sub-contractors within the contracted work scope. Contractor must be responsible for the supervision of sub-contractor's work and sign safety agreement with sub-contractors. A Copy of the safety agreement should be kept on-site.

1. 发生安全事故时，承包商应按有关规定立即上报有关部门并通知CJLR安全部门，同时按政府有关部门要求处理。

Contractor must report every incident immediately to Chery Jaguar Land Rover Automobile Co. Ltd Safety Department, and when required report to government according to legal requirements and follow government's instruction.

1. 承包商人员在CJLR厂内作业活动期间，若违反本公司既定的一般安全管理规定，在经过调查证实后，本公司有权对承包商实施处罚。

During contractor's employees activity in CJLR plant, when somebody disobey the general safety rules which have been carried out by CJLR, if the circs is real through investigation, CJLR will have be entitled to punish the Contractor.

1. 因承包商原因导致发生的安全事故或违反业主不可容忍的相关规定时，例如：性骚扰、恐吓、教唆斗殴等 ，CJLR有权更换承包单位或敦促承包单位更换其所属员工，承包商不得有异议。

Chery Jaguar Land Rover Co. Ltd is entitled to change Contractor or require changing some employees of the Contractor when Contractor's employees disobey some not sufferable rules，such as sexual harassment, threat, abetment etc. or some safety accidents happen in plant for Contractor responsibility.

1. 承包商在向外界透露任何安全事件情况之前，必须事先与CJLR接口部门和安全部门沟通。

Contractor must first consult with Contractor Interface Dept and Safety Dept of CJLR before reporting any safety events to any external party.